ROZHODNUTIE KOMISIE

z 19. decembra 2012

o štátnej pomoci SA 26374 (C 49/08) (ex N 402/08), ktorú uplatnilo Poľsko pre spoločnosť PZL Dębica S.A.

[oznámené pod číslom C(2012) 9464]

(Iba poľské znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2013/294/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 108 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami [1],

keďže:

I. POSTUP

(1) Listom z 13. augusta 2008 Poľsko informovalo Komisiu o opatreniach, ktoré plánovalo udeliť, aby podporilo reštrukturalizáciu spoločnosti PZL Dębica S.A. (ďalej len „spoločnosť PZL Dębica“ alebo „spoločnosť“). Listom z 3. októbra 2008 Komisia požiadala Poľsko, aby predložilo určité chýbajúce dokumenty. Tieto dokumenty boli poskytnuté 20. októbra 2008.

(2) Listom z 19. decembra 2008 Komisia informovala Poľsko, že rozhodla o začatí konania podľa článku 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej Únie (ďalej len „zmluva“) v súvislosti s opatreniami (ďalej len „rozhodnutie o začatí konania“).

(3) Rozhodnutie o začatí konania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* [2]. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili pripomienky. Pripomienky k rozhodnutiu o začatí konania nepredložila žiadna tretia zainteresovaná strana.

(4) V odpovedi na rozhodnutie o začatí konania predložili poľské orgány ďalšie informácie 12. februára 2009, 9. júla 2010, 16. mája 2011, 7. júna 2011 a 8. júna 2011.

(5) Dňa 18. augusta 2011 Poľsko požiadalo Komisiu, aby sa do 31. októbra 2011 zdržala posudzovania oznámenej pomoci. Poľsko 10. októbra 2011 stiahlo niektoré z oznámených opatrení, t. j. kapitálovú dotáciu a zvýhodnený úver, ktoré mali byť udelené štátnou Agentúrou pre priemyselný rozvoj.

(6) Poľsko 2. novembra 2011 predložilo správu s cieľom preukázať, že zvyšná časť oznámenia, t. j. odklad dátumu splatnosti dlhu na sociálnom zabezpečení, je v súlade so zásadou súkromného veriteľa, a preto nepredstavuje štátnu pomoc.

(7) Listom z 26. júla 2012 Komisia požiadala Poľsko, aby poskytlo ďalšie vysvetlenia k niekoľkým bodom. Poľsko odpovedalo listom z 31. augusta 2012, v ktorom informovalo Komisiu o tom, že dohoda o odklade dátumu splatnosti dlhu na sociálnom zabezpečení bola uzavretá 1. marca 2012 a že nesplatená časť dlhu voči miestnemu úradu maršala bola splatená 14. augusta 2012.

(8) Poľské orgány poskytli informácie naposledy 6. decembra 2012.

II. PRÍJEMCA A JEHO REŠTRUKTURALIZAČNÉ PLÁNY

1. Príjemca

(9) Spoločnosť PZL Dębica má 212 zamestnancov. Je to stredne veľká spoločnosť zaoberajúca sa najmä výrobou chladiacich zariadení, ako sú kompresory, výrobníky ľadovej vody a chladiace boxy, vzduchové a kvapalinové chladiče, rozprašovacie a odparovacie kondenzátory, vertikálne a horizontálne kotlové kondenzátory, cisternové zariadenia: oddeľovače kvapalín, horizontálne cisterny, medzichladiče, ekonomizéry, oddeľovače oleja a chladiace ventily.

(10) Spoločnosť sa nachádza v Podkarpatskom vojvodstve, teda v regióne, na ktorý sa vzťahuje článok 107 ods. 3 písm. a) zmluvy. Bola založená v roku 1938 a od roku 1995 je akciovou spoločnosťou. V roku 1999 boli akcie spoločnosti vo vlastníctve štátu (25,08 %) a zamestnancov (74,92 %). V roku 2006 bola spoločnosť úplne sprivatizovaná: Jej akcie vlastnili prevažne súčasní a bývalí zamestnanci a ich dediči. V roku 2010 získal 16,7 % akcií spoločnosti PZL Dębica súkromný investor, Eurotech.

[1] Ú. v. EÚ C 53, 6.3.2009, s. 17.
[2] Ú. v. EÚ C 53, 6.3.2009, s. 17.

(11) Trhový podiel spoločnosti na poľskom trhu s chladiacimi zariadeniami je malý (v roku 2006 menej ako 1 %). Vývozy v roku 2006 predstavovali 15,6 % celkového predaja, z čoho 6,8 % šlo mimo Európskej únie. Spoločnosť na poľskom trhu čelí výraznej konkurencii zo strany niekoľkých spoločností, napríklad York International, GEA GRASSO Refrigeration Division, Mycom International Refrigeration (Ltd), MOSTOSTAL Wrocław S.A., Aerzen Maschinenfabrik GmbH a Zakład Metalowy PILZNO.

2. **Prvý reštrukturalizačný plán**

(12) Podľa poľských orgánov prvé finančné problémy spoločnosti siahajú do roku 2002. V uvedenom čase bol prijatý reštrukturalizačný plán na roky 2002 – 2007. Plán bol aktualizovaný v októbri 2003 a zahŕňal tieto opatrenia:

a) odpísanie pohľadávky štátnym fondom rehabilitácie osôb s postihnutím vo výške 2 358 689,41 PLN;

b) odpísanie pohľadávky mestskou radou Dębice vo výške 1 063 790,45 PLN;

c) zvýhodnený úver z fondu na reštrukturalizáciu podnikov vo výške 3 890 000 PLN na splatenie časti dlhu na sociálnom zabezpečení voči úradu sociálneho zabezpečenia;

d) odklad dátumu splatnosti dlhu zo strany úradu sociálneho zabezpečenia s nominálnou hodnotou vo výške 1 364 600 PLN;

e) odpísanie pohľadávky Daňovým úradom Dębice vo výške 914 522,15 PLN;

f) štyri opatrenia označené ako pomoc *de minimis* v celkovej hodnote 17 055,81 PLN.

(13) Z dôvodu rozpočtových obmedzení nebolo možné poskytnúť spoločnosti PZL Dębica sľúbený úver z fondu na reštrukturalizáciu podnikov [odôvodnenie 12 písm. c)]. Následne úrad sociálneho zabezpečenia rozhodol o tom, že neodloží termín splatnosti zvyšnej časti dlhu spoločnosti [pozri odôvodnenie 12 písm. d)]. Následkom toho spoločnosť PZL Dębica nerealizovala finančnú reštrukturalizáciu, na ktorej bol postavený plán.

(14) Napriek tomu spoločnosť realizovala iné prvky reštrukturalizačného plánu, vďaka ktorým už v roku 2006 dosiahla mierny zisk. Finančné výsledky spoločnosti za roky 2002 až 2011 sú zhrnuté v tabuľke 1.

Tabuľka 1

Finančné výsledky spoločnosti PZL Dębica v rokoch 2002 – 2011 (v miliónoch PLN)

	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012 [1]
Čistý predaj	11,5	13,1	15	11,6	15,9	14	15	15,2	14	15,9	21,5
EBIT	– 0,7	0,3	– 0,2	– 2	1,6	2	1,3	1,9	1,1	1,5	3,5
Čistý zisk	**– 2,1**	**– 0,9**	**– 1,2**	**– 3**	**0,5**	**1**	**0,01**	**0,5**	**0,01**	**0,2**	**2,7**

1 EUR = približne 4 PLN
[1] Predpoveď z augusta 2012 na celý rok 2012 na základe údajov za prvý a druhý štvrťrok 2012.

3. **Druhý reštrukturalizačný plán**

(15) Vzhľadom na nevykonanie finančnej reštrukturalizácie v rámci prvého reštrukturalizačného plánu bol Komisii v auguste 2008 oznámený druhý reštrukturalizačný plán. Tento druhý plán bol vo veľkej miere navrhnutý na vykonanie finančnej reštrukturalizácie spoločnosti. Boli v ňom stanovené tieto opatrenia:

a) kapitálová dotácia z Agentúry pre priemyselný rozvoj vo výške 4 965 800 PLN;

b) zvýhodnený úver z Agentúry pre priemyselný rozvoj vo výške 5 534 200 PLN na splatenie časti dlhu úradu sociálneho zabezpečenia;

c) odklad dátumu splatnosti ďalšieho dlhu na sociálnom zabezpečení voči úradu sociálneho zabezpečenia s nominálnou hodnotou vo výške 3 milióny PLN;

d) odpísanie pohľadávky voči miestnemu úradu maršálka vo výške 101 600 PLN.

III. **ROZHODNUTIE O ZAČATÍ KONANIA**

(16) V rozhodnutí o začatí konania boli vyjadrené pochybnosti, pokiaľ ide o zlučiteľnosť nasledujúcich opatrení štátnej pomoci, ktoré boli súčasťou prvého reštrukturalizačného plánu, s vnútorným trhom:

a) odklad dátumu splatnosti dlhu zo strany mestskej rady Dębice v nominálnej hodnote 1 164 900 PLN;

b) odpísanie pohľadávky Daňovým úradom Dębice vo výške 914 522,15 PLN;

c) odklad dátumu splatnosti dlhu úradom sociálneho zabezpečenia v nominálnej hodnote 1 364 600 PLN.

Komisia takisto spochybnila klasifikáciu opatrení uvedených v tabuľke 2 ako pomoci *de minimis*.

(17) Okrem toho, Komisia vyjadrila pochybnosti o tom, či reštrukturalizačný plán obsahuje všetky prvky umožňujúce obnovenie životaschopnosti spoločnosti PZL Dębica a či 12-ročné reštrukturalizačné obdobie nie je príliš dlhé so zreteľom na bod 35 Usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach ([3]) (ďalej len „usmernenia o pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu").

(18) Vzhľadom na to, že pomoc už bola udelená v rámci prvého plánu [odôvodnenie 12 písm. a) a b)] Komisia spochybnila aj oprávnenosť spoločnosti na ďalšiu reštrukturalizačnú pomoc (pozri odôvodnenie 15) so zreteľom na zásadu „jedenkrát a naposledy" (stanovenú v časti 3.3 usmernení o pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu).

(19) V rozhodnutí o začatí konania Komisia uviedla, že pokiaľ ide o opatrenia, ktoré Poľsko klasifikovalo ako predvstupové opatrenia [odôvodnenie 16 písm. a) až c)], nebol jej predložený žiadny právne záväzný dokument, na základe ktorého sa príslušné vnútroštátne orgány zaviazali poskytnúť pomoc.

(20) Pokiaľ ide o skutočnú výšku pomoci, ktorá bola už spoločnosti udelená, Komisia takisto vyjadrila pochybnosti, či by pomoc *de minimis* udelená v roku 2006 mohla byť považovaná za takýto druh pomoci, keďže bola udelená spoločnosti v ťažkostiach, čo podľa článku 1 ods. 1 písm. h) nariadenia Komisie (ES) č. 1998/2006 z 15. decembra 2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na pomoc *de minimis* ([4]) vylučuje pomoc takéhoto typu.

(21) Nakoniec, Komisia pochybovala o tom, že bolo možné prijať navrhované kompenzačné opatrenia, keďže boli spojené s obnovením dlhodobej životaschopnosti spoločnosti a ako také nemohli byť považované za kompenzačné opatrenia. Komisia takisto uviedla, že Poľsko nepreukázalo, že zanechané aktivity neboli stratové.

IV. PRIPOMIENKY ČLENSKÉHO ŠTÁTU

(22) Táto kapitola obsahuje pripomienky poľských orgánov k opatreniam, ktoré neboli počas zisťovania stiahnuté.

1. Dĺžka reštrukturalizácie

(23) Pokiaľ ide o dĺžku reštrukturalizačného procesu, poľské orgány uviedli, že oba reštrukturalizačné plány by mali byť považované za jeden plán, pretože spoločnosť nezavinila zlyhanie prvého reštrukturalizačného plánu a druhým reštrukturalizačným plánom sa v zásade nadviazalo na nedokončenú finančnú reštrukturalizáciu prvého plánu.

2. Zásada „jedenkrát a naposledy"

(24) Poľsko v rámci rozhodnutia o začatí konania stiahlo opatrenia pomoci uvedené v odôvodnení 15 písm. a) a b), pričom udelenie týchto opatrení by mohlo byť zároveň potenciálne nezlučiteľné so zásadou „jedenkrát a naposledy". Poľské orgány vysvetlili, že opatrenia stiahli, pretože spoločnosť PZL Dębica stratila postavenie veľkej spoločnosti. Ako spoločnosť s menej ako 250 zamestnancami už spoločnosť PZL Dębica nebola spôsobilá na financovanie z Agentúry pre priemyselný rozvoj, ktorá zabezpečuje financovanie len pre veľké spoločnosti. Odklad dátumu splatnosti dlhu voči úradu sociálneho zabezpečenia a odpísanie dlhu voči úradu maršálka neboli stiahnuté. Poľské argumenty týkajúce sa týchto opatrení sú uvedené ďalej.

3. Pomoc prisľúbená pred pristúpením

(25) Pokiaľ ide o tri opatrenia klasifikované v rozhodnutí o začatí konania ako pomoc prisľúbená pred pristúpením k EÚ [odôvodnenie 16 písm. a) až c) tohto rozhodnutia], Poľsko poskytlo listinný dôkaz, ktorým podporilo svoje tvrdenie, že pomoc bola udelená pred pristúpením, a preto nepredstavovala novú pomoc.

Dlh voči mestskej rade Dębice

(26) So zreteľom na dlh voči mestskej rade Dębice Poľsko predložilo notársku zápisnicu potvrdzujúcu, že dlh bol vyrovnaný 31. mája 2004 prostredníctvom prevodu majetku na mestskú radu Dębice. Zápisnica sa vzťahovala na vyrovnanie istiny vo výške 1 116 788,60 PLN a úroku vo výške 592 669,80 PLN ([5]).

(27) Poľsko takisto vysvetlilo, že toto opatrenie nebolo zahrnuté do prvého reštrukturalizačného plánu, pretože žiadosť o pomoc predložená spoločnosťou PZL Dębica mestskej rade Dębice bola zamietnutá.

Dlh voči daňovému úradu

(28) Pokiaľ ide o dlh voči daňovému úradu vo výške 914 552,15 PLN, Poľsko predložilo rozhodnutie z 20. októbra 2003 o podmienkach reštrukturalizácie,

([3]) Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2.
([4]) Ú. v. EÚ L 379, 28.12.2006, s. 5.
([5]) Pokiaľ ide o tento dlh naakumulovaný v rokoch 2001 – 2002, úrok sa v rokoch 2001 – 2004, t. j. v období odkladu dátumu splatnosti dlhu, pohyboval v rozmedzí 14 % až 31 %. Výšku dlhu uvedenú v rozhodnutí o začatí konania (1 164 900 PLN) opravilo Poľsko na 1 116 788,60 PLN.

ktoré podpísal riaditeľ miestneho daňového úradu. Podľa uvedeného rozhodnutia sa mala odpísať pohľadávka vo výške 636 729,85 PLN a úroky z nej vo výške 277 822,30 PLN.

(29) Poľsko vysvetlilo, že vyhlásenie v rozhodnutí o začatí konania, že táto pomoc bola prisľúbená pred prístupom, ale nebola udelená, je z niekoľkých dôvodov nesprávne.

(30) Po prvé, Poľsko vysvetlilo mechanizmus udeľovania pomoci stanovený v zákone z 30. augusta 2002 o reštrukturalizácii niektorých verejnoprávnych záväzkov podnikov ([6]) (ďalej len „zákon z roku 2002“). Podľa uvedeného zákona na základe žiadosti spoločnosti v ťažkostiach orgán udeľujúci pomoc (napr. daňový úrad) môže vydať rozhodnutie o podmienkach reštrukturalizácie (ďalej len „rozhodnutie o reštrukturalizácii“). Týmto rozhodnutím sa príjemcovi udeľuje právo získať pomoc. Skutočné splatenie alebo odpísanie pohľadávky (v závislosti od opatrenia) sa uskutočňuje na základe vykonávacieho rozhodnutia, v ktorom orgán udeľujúci pomoc uznáva, že reštrukturalizácia bola dokončená (ďalej len „vykonávacie rozhodnutie“). Podľa poľských orgánov toto vykonávacie rozhodnutie slúži na potvrdenie toho, že príjemca i) predložil aktualizovaný reštrukturalizačný program spolu s informáciami o finančnej situácii spoločnosti, ii) zaplatil reštrukturalizačný poplatok a iii) a neakumuloval nové dlhy voči orgánu udeľujúcemu pomoc. Vykonávacie rozhodnutie je len administratívna listina, ktorou sa potvrdzuje, že podmienky rozhodnutia o reštrukturalizácii sú splnené. Podľa zákona z roku 2002 orgán udeľujúci pomoc skontroluje dodržiavanie súladu s podmienkami reštrukturalizácie najneskôr do 15 mesiacov od vydania rozhodnutia o reštrukturalizácii.

(31) Po druhé, Poľsko informovalo Komisiu, že daňový úrad nevydal spoločnosti PZL Dębica vykonávacie rozhodnutie. Podľa Poľska sa tak stalo z dôvodu nejasnosti, ktorú mala časť niektorých verejných orgánov o výklade pravidiel štátnej pomoci platných od 1. mája 2004. Z toho dôvodu sa niektoré orgány rozhodli počkať, kým Komisia neprijme stanovisko k týmto opatreniam. Poľsko predložilo vyhlásenie riaditeľa príslušného daňového úradu, ktorým sa potvrdilo, že to tak bolo v prípade spoločnosti PZL Dębica.

(32) Po tretie, Poľsko uviedlo, že rozhodnutím daňového úradu z 20. októbra 2003 sa priznalo spoločnosti PZL Dębica právo odpísať pohľadávku. Poľsko sa odvolalo na rozhodnutie Komisie zo 6. novembra 2008 týkajúce sa lodeníc v Gdyni ([7]), aby podporilo tvrdenie, že sa musí uplatniť vnútroštátny príkaz, aby sa určilo, či sa daným dokumentom priznáva právo na pomoc. Poľsko sa takisto odvolávalo na oprávnené očakávania príjemcov pomoci a uviedlo, že nevydanie vykonávacieho rozhodnutia orgánom udeľujúcim pomoc by mohla spoločnosť PZL Dębica napadnúť na súde. V tejto súvislosti Poľsko odkázalo na rozhodnutia Najvyššieho súdu a Najvyššieho správneho súdu, v ktorých sa potvrdilo, že rozhodnutiami o reštrukturalizácii sa stanovila štátu povinnosť a že vykonávacími rozhodnutiami sa uvedená povinnosť nemohla ovplyvniť, pretože boli povinné, t. j. nepodliehali správnej právomoci ([8]).

(33) Okrem toho Poľsko predložilo vyhlásenie riaditeľa miestneho daňového úradu, ktorým sa potvrdilo, že spoločnosť PZL Dębica splnila potrebné právne požiadavky na vydanie vykonávacieho rozhodnutia (uvedené v odôvodnení 30), ale bolo v ňom uvedené, že daňový úrad čaká na výsledok zisťovania Komisie.

(34) Opatrenie uvedené v odôvodnení 16 písm. c) sa rieši v Hlave 5 – Odklad dátumu splatnosti dlhu voči úradu sociálneho zabezpečenia.

4. **De minimis**

(35) Poľské orgány informovali Komisiu o tom, že opatrenia *de minimis* boli udelené spoločnosti v roku 2006, keď bolo v platnosti nariadenie Komisie (ES) č. 69/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy ES pri pomoci *de minimis* ([9]) (nariadenie (ES) č. 1998/2006 nenadobudlo účinnosť pred 1. januárom 2007); podľa nariadenia (ES) č. 69/2001 nebolo zakázané udeliť pomoc *de minimis* spoločnostiam vo finančných ťažkostiach.

(36) Vzhľadom na pochybnosti, ktoré mala Komisia v súvislosti s mechanizmom výpočtu, poľské orgány objasnili vzorec použitý na výpočet prvkov pomoci uvedený v poľskom nariadení z 11. augusta 2004 ([10]). Vo vzorci sú zohľadnené rozdiely medzi referenčnou sadzbou a sadzbou použitou na výpočet poplatku za neskorú platbu. Aktualizovaný výpočet prvkov pomoci *de minimis* je uvedený v tabuľke (pozri tabuľku 2).

([6]) Zbierka zákonov č. 155, položka 1287, v platnom znení.

([7]) Rozhodnutie Komisie zo 6. novembra 2008 o štátnej pomoci C 17/05 (ex N 194/05 a PL 34/04), ktorú Poľsko poskytlo spoločnosti Stocznia Gdynia (Ú. v. EÚ L 33, 4.2.2010, s.1).

([8]) Rozsudok Najvyššieho správneho súdu z 22. februára 2005 vo veci I FSK 630/05 a rozsudok Najvyššieho súdu z 12. marca 2007 vo veci I UK 288/06.

([9]) Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 30.

([10]) Nariadenie Kabinetu z 11. augusta 2004 o špecifickom spôsobe vypočítania hodnoty štátnej pomoci udelenej v rôznych formách (Zbierka zákonov č. 194, položka 1983).

Tabuľka 2

Pomoc *de minimis* – podľa Poľska

Orgán udeľujúci pomoc	Druh opatrenia a dátum rozhodnutia		Trvanie	
Primátor Dębice	Rozhodnutie o odklade zo 7.4.2006	264 186 PLN	84 dní	35,00 PLN
Primátor Dębice	Rozhodnutie o odklade zo 7.4.2006		14 dní	PLN 52,84
Riaditeľ Daňového úradu Dębice	Rozhodnutie o odklade z 8.9.2006	614 520 PLN	7 dní	6,06 PLN
Primátor Dębice	Rozhodnutie o odpísaní pohľadávky z 5.10.2006	20 772 PLN	—	20 772 PLN
Primátor Dębice	Rozhodnutie o odklade z 5.10.2006	83 704 PLN	72 dní	7,75 PLN
			SPOLU:	**20 873,65**

(37) Poľsko informovalo Komisiu, že len daňový úrad poskytol zábezpeku na účely odkladu. Táto zábezpeka pokrývala 100 % nominálnej hodnoty odkladu. Poľsko poukázalo na to, že aj keby sa k sadzbe pridalo 600 bázických bodov v súlade s oznámením Komisie o spôsobe stanovenia referenčných a diskontných sadzieb z roku 1997 ([11]), hodnota pomoci *de minimis* by bola stále pod prahovou hodnotou 100 000 EUR.

5. **Odklad dátumu splatnosti dlhu voči úradu sociálneho zabezpečenia.**

(38) Pokiaľ ide o odklad dátumu splatnosti dlhu vo forme pohľadávok na sociálnom zabezpečení, ktoré sa zvýšili v obidvoch reštrukturalizačných plánoch, poľské orgány najprv pripomenuli, že tento dlh narástol v dôsledku zlyhania finančnej reštrukturalizácie plánovanej v prvom reštrukturalizačnom pláne. Podľa uvedeného plánu mal byť dlh voči úradu sociálneho zabezpečenia vyrovnaný vo forme: i) splátky vo výške 3 890 000 PLN s využitím pôžičky z Fondu na reštrukturalizáciu podnikov a ii) odkladu dátumu splatnosti ďalšej sumy vo výške 1 364 600 PLN. Ako už bolo uvedené (pozri odôvodnenie 13), finančná reštrukturalizácia tohto dlhu zlyhala.

(39) Okrem toho poľské orgány konštatovali, že úrad sociálneho zabezpečenia sa rozhodol zúčastniť sa na druhom reštrukturalizačnom pláne, v ktorom sa stanovilo i) splatenie sumy 5,5 milióna PLN z úveru, ktorý mala udeliť Agentúra pre priemyselný rozvoj a ii) odklad dátumu splatnosti ďalšej sumy vo výške 3 miliónov PLN. Ako už bolo uvedené (pozri odôvodnenie 5), spoločnosť PZL Dębica nezískala prisľúbenú pôžičku a Poľsko stiahlo príslušnú časť oznámenia.

(40) Poľsko informovalo Komisiu, že na dlh spoločnosti PZL Dębica voči úradu sociálneho zabezpečenia, ako aj na všetky ostatné finančné prostriedky, ktoré spoločnosť dlhovala verejným orgánom, sa vzťahoval úrok z omeškania vypočítaný podľa vzorca opísaného v článku 56 poľského daňového zákona z 29. augusta 1997 ([12]). Úroková sadzba sa rovná 200 % základnej sadzby zverejnenej Národnou bankou Poľska plus 2 % (200 bázických bodov) (pozri tabuľku 3). Sadzba nemôže byť nižšia ako 8 %; v tomto prípade bola v rozmedzí 10 % až 46 %.

Tabuľka 3

Zmeny úrokovej sadzby od roku 2000 do roku 2012

Úroková sadzba	Obdobie uplatňovania	Úroková sadzba	Obdobie uplatňovania	Úroková sadzba	Obdobie uplatňovania	Úroková sadzba	Obdobie uplatňovania
41 %	od 18.11.1999 do 23.2.2000	**20 %**	od 26.9.2002 do 23.10.2002	**13 %**	od 30.6.2005 do 27.7.2005	**13 %**	od 24.12.2008 do 28.1.2009

([11]) Ú. v. ES C 273, 9.9.1997, s. 3.
([12]) Zbierka zákonov č. 137, položka 926, v platnom znení.

Úroková sadzba	Obdobie uplatňovania	Úroková sadzba	Obdobie uplatňovania	Úroková sadzba	Obdobie uplatňovania	Úroková sadzba	Obdobie uplatňovania
43 %	od 24.2.2000 do 30.8.2000	**18 %**	od 24.10.2002 do 27.11.2002	**12,5 %**	od 28.7.2005 do 31.8.2005	**11,5 %**	od 28.1.2009 do 26.2.2009
46 %	od 31.8.2000 do 28.2.2001	**17,5 %**	od 28.11.2002 do 29.1.2003	**12 %**	od 1.9.2005 do 31.1.2006	**11 %**	od 26.2.2009 do 26.3.2009
44 %	od 1.3.2001 do 28.3.2001	**17 %**	od 30.1.2003 do 26.2.2003	**11,5 %**	od 1.2.2006 do 28.2.2006	**10,5 %**	od 26.3.2009 do 25.6.2009
42 %	od 29.3.2001 do 27.6.2001	**16 %**	od 27.2.2003 do 26.3.2003	**11 %**	od 1.3.2006 do 25.4.2007	**10 %**	od 25.6.2009 do 9.11.2010
39 %	od 28.6.2001 do 22.8.2001	**15,5 %**	od 27.3.2003 do 24.4.2003	**11,5 %**	od 27.4.2007 do 26.6.2007	**12 %**	od 9.11.2010 do 20.1.2011
37 %	od 23.8.2001 do 25.10.2001	**14,5 %**	od 25.4.2003 do 28.5.2003	**12 %**	od 28.6.2007 do 29.8.2007	**12,5 %**	od 20.1.2011 do 6.4.2011
34 %	od 26.10.2001 do 28.11.2001	**14 %**	od 29.5.2003 do 25.6.2003	**12,5 %**	od 30.8.2007 do 28.11.2007	**13 %**	od 6.4.2011 do 12.5.2011
31 %	od 29.11.2001 do 30.1.2002	**13,5 %**	od 26.6.2003 do 30.6.2004	**13 %**	od 29.1.2007 do 31.1.2008	**13,5 %**	od 12.5.2011 do 9.6.2011
27 %	od 31.1.2002 do 25.4. 2002	**14,5 %**	od 1.7.2004 do 28.7.2004	**13,5 %**	od 31.1.2008 do 28.2.2008	**14 %**	od 9.6.2011 do 10.5.2012
25 %	od 26.11.2002 do 29.5.2002	**15 %**	od 29.7.2004 do 25.8.2004	**14 %**	od 28.2.2008 do 27.3.2008	**14,5 %**	od 10.5.2012
24 %	od 30.5.2002 do 26.6.2002	**16 %**	od 26.8.2004 do 30.3.2005	**14,5 %**	od 27.3.2008 do 26.6.2008		
23 %	od 27.6.2002 do 28.8.2002	**15 %**	od 31.3.2005 do 27.4.2005	**15 %**	od 26.6.2008 do 27.11.2008		
21 %	od 29.8.2002 do 25.9.2002	**14 %**	od 28.4.2005 do 29.6.2005	**14,5 %**	od 27.11.2008 do 24.12.2008		

(41) Poľsko predložilo podrobné tabuľky, v ktorých stanovilo zmeny v dlhu voči úradu sociálneho zabezpečenia. Zhrnutie zmien do 31. augusta 2012 je uvedené v tabuľke 4. Poľsko uviedlo, že napriek dlhu, ktorý bol akumulovaný najmä v rokoch 2000 – 2005, spoločnosť v období od roku 2000 do augusta 2012 uskutočnila významné bežné platby voči úradu sociálneho zabezpečenia, t. j. vo výške viac ako 16 miliónov PLN.

Tabuľka 4

Zmeny v dlhu voči úradu sociálneho zabezpečenia

Úrad sociálneho zabezpečenia				
Rok, ktorom vznikol dlh	Výška dlhu	Vzniknuté úroky zo sumy do odkladu dátumu splatnosti	Splatený dlh (predaj aktív, zhabanie, iné)	Bežné platby
2000	858 316,96	1 620 527		716 640,45
2001	316 419	459 493		1 488 486,33
2002	865 163	1 047 139		660 324,32
2003	895 884	934 062	85 778,2	605 518,54
2004	901 451	811 765	1 693 035,91	746 285,3
2005	864 702,91	649 609	359 747,06	434 477,93

Úrad sociálneho zabezpečenia				
Rok, ktorom vznikol dlh	Výška dlhu	Vzniknuté úroky zo sumy do odkladu dátumu splatnosti	Splatený dlh (predaj aktív, zhabanie, iné)	Bežné platby
2006				1 296 650,17
2007	52 576,90	28 202	2 143 961,82	1 537 920,23
2008	733,03	262	860 347,5	2 173 711,58
2009	605,51	159	61 677,5	1 709 954,28
2010	585,2	104	1 943 231,85	1 933 300,65
2011			1 281 171,85	1 998 651,89
2012			996 249,84	1 229 480,82
Spolu k 15. 8. 2012	**4 756 437,51**	**5 551 322**	**9 425 201,53**	**16 531 402,49**

(42) Poľské orgány takisto poskytli informácie o iných opatreniach prijatých úradom sociálneho zabezpečenia na účel zabezpečenia a vymoženia dlhu.

a) Po prvé, úrad sociálneho zabezpečenia mal v rokoch 2001 – 2007 hypotéku pokrývajúcu 100 % hodnoty dlhu. Keďže dlh vzrástol, k hypotéke boli pridané nové aktíva na pokrytie nového dlhu.

b) Po druhé, v roku 2003 úrad sociálneho zabezpečenia podnikol kroky na vymoženie dlhu a z riadeného predaja aktív spoločnosti a zhabania peňažných prostriedkov na účtoch spoločnosti PZL Dębica získal takmer 9 miliónov PLN. Poľsko poskytlo podrobné informácie o predaji aktív spoločnosti PZL Dębica, vďaka ktorým spoločnosť dokázala znížiť dlh voči úradu sociálneho zabezpečenia v rokoch 2004 až 2008 približne o 7 miliónov PLN (pozri tabuľku 5). Poľsko vysvetlilo, že spoločnosť PZL Dębica plánovala pokračovať v predaji svojich aktív; od roku 2009 však následkom hospodárskej krízy nevedela nájsť kupujúceho ochotného ponúknuť trhovú cenu.

c) Po tretie, Poľsko predložilo dôkazy z uvedeného obdobia, z ktorých vyplynulo, že v roku 2006 úrad sociálneho zabezpečenia zvažoval vyhlásenie konkurzu spoločnosti PZL Dębica. Poľsko poskytlo list z 20. novembra 2006, v ktorom úrad sociálneho zabezpečenia informoval spoločnosť o svojom zámere vyhlásiť konkurz spoločnosti PZL Dębica. V odpovedi z 12. decembra 2006 spoločnosť PZL Dębica oboznámila úrad sociálneho zabezpečenia s údajmi o prvom reštrukturalizačnom pláne, svojej finančnej situácii a vyhliadkach do budúcnosti, v ktorých bolo okrem iného uvedené, že spoločnosť mala v roku 2006 zaznamenať po prvýkrát zisk. Spoločnosť PZL Dębica požiadala úrad sociálneho zabezpečenia, aby sa zdržal vyhlásenia konkurzu, a aby už nezhabával ďalší jej majetok, čo podľa tvrdenia spoločnosti bránilo prebiehajúcemu reštrukturalizačnému procesu. Vo svojej odpovedi zo 16. januára 2007 úrad sociálneho zabezpečenia informoval spoločnosť PZL Dębica, že sa rozhodol nevyhlásiť konkurz, ale že bude pokračovať v zhabávaní a predaji majetku spoločnosti.

d) Nakoniec, Poľsko vysvetlilo, že úrad sociálneho zabezpečenia v rokoch 2003 – 2012 vrátane dobrovoľných splátok zo strany spoločnosti vymohol 9 miliónov PLN vďaka ziskom vygenerovaným od roku 2006 a kapitálovej injekcii zo strany súkromného investora v roku 2010.

Tabuľka 5

Predaj majetku spoločnosti PZL Dębica

Č. parcely	Druh majetku	Dátum predaja	Predajná cena (PLN)
430/51 430/52 430/14	galvanizačná linka	17.2.2004	[…] (*)
430/144	nezastavaný pozemok	19.10.2006	[…]
430/104	nezastavaný pozemok	31.1.2007	[…]
430/141	budova s kompresorom	5.07.2007	[…]
430/44	zastavaný pozemok	15.11.2007	[…]
430/10	priemyselná budova	12.12.2007	[…]
430/113	zastavaný pozemok		
430/114	zastavaný pozemok		
430/115	zastavaný pozemok		
430/156	cesta		

Č. parcely	Druh majetku	Dátum predaja	Predajná cena (PLN)
430/49 430/140 430/155 430/157 430/159	zastavané a nezastavané pozemky, cesta	16.1.2008	[…]
430/162	sklad	09.7.2008	[…]
430/164 430/166	nezastavané pozemky	16.12.2008	[…]
		Spolu:	**7 171 500**

(*) Dôverné informácie

(43) V októbri 2011 po stiahnutí niektorých oznámených opatrení, t. j. kapitálovej dotácie a zvýhodneného úveru, Poľsko informovalo Komisiu o svojom posúdení, že odklad dátumu splatnosti dlhu na sociálnom zabezpečení [pozri odôvodnenie 15 písm. c) ako súčasť oznámeného reštrukturalizačného plánu) je v súlade so zásadou súkromného veriteľa, a preto nepredstavuje štátnu pomoc.

(44) Na uvedený účel si spoločnosť PZL Dębica v roku 2011 objednala štúdiu u nezávislej spoločnosti „Consulting" so sídlom v Katowiciach. Správa predstavovala analýzu zásady súkromného veriteľa, ktorá sa zakladala na porovnaní týchto dvoch scenárov:

a) Možnosť 1 – vymáhanie všetkých finančných pohľadávok zo strany úradu sociálneho zabezpečenia. Podľa štúdie by v tomto prípade musela spoločnosť PZL Dębica vyhlásiť konkurz. Podľa tohto scenára by úrad sociálneho zabezpečenia vymohol 60 % až 70 % v priebehu 3 až 4 rokov.

b) Možnosť 2 – vyrovnanie dlhu voči úradu sociálneho zabezpečenia prostredníctvom odkladu dátumu splatnosti celej dlžnej sumy. Podľa uvedeného scenára by úrad sociálneho zabezpečenia dostal celú dlžnú sumu plus poplatok za odklad vo výške 1,6 milióna PLN v 96 splátkach. Okrem toho by úrad sociálneho zabezpečenia dostal 2 milióny PLN za rok vo forme bežných splátok vďaka pokračujúcim činnostiam spoločnosti.

(45) V auguste 2012 Poľsko informovalo Komisiu, že medzi spoločnosťou PZL Dębica a úradom sociálneho zabezpečenia bola 1. marca 2012 uzavretá dohoda o odklade dátumu splatnosti dlhu založená na zásade súkromného veriteľa. Poľsko vysvetlilo, že úrad sociálneho zabezpečenia zvážil výhody každej z možností so zreteľom na maximalizovanie vymáhania dlhu. Dohoda sa vzťahuje na dlžnú sumu k uvedenému dňu vo výške [7-13 mil.] PLN, ktorá sa skladá z dlhu vo výške [3,5 - 6,5 mil.] PLN a úroku vo výške [3,5 - 6,5 mil.] PLN. K uvedenej sume bol pridaný poplatok za odklad vo výške [1,0 – 1,7 mil.] PLN. Odkladom termínu splatnosti sa zabezpečilo splácanie v 96 mesačných splátkach, z ktorých 9 už bolo zaplatených. Poľsko predložilo nasledujúce porovnanie možností, ktoré mal v roku 2012 k dispozícii úrad sociálneho zabezpečenia (tabuľka 6).

Tabuľka 6

Porovnanie možností vymáhania dlhu spoločnosti PZL Dębica voči úradu sociálneho zabezpečenia (v PLN)

	Možnosť 1 – odklad	Možnosť 2 – likvidácia
Podiel vyrovnaného dlhu (istina + úrok)	[7 - 13 mil.] 100 %	[4 – 8 mil.] 60 % až 70 %
Ďalšie sumy	[1,0 - 1,7 mil.] poplatok za odklad	žiaden úrok od momentu likvidácie
Bežné platby do úplného vrátenia dlhu	15,2 milióna	2,9 milióna
Celková získaná suma	[23,2 - 29,9] milióna	[6,9 - 10,9] milióna
Dátum splatnosti	do roku 2020 Skoršie vymáhanie je možné, ak by sa predal ďalší majetok zaťažený hypotékou za trhovú cenu pred rokom 2020	po roku 2016

(46) Poľsko poukázalo na to, že úrad sociálneho zabezpečenia má ešte vždy hypotéku na majetok spoločnosti v celkovej výške 6 243 002,55 PLN. Podľa dohody sa akýmkoľvek predajom majetku automaticky znižuje odložená suma, čím sa umožní rýchlejšie splatenie ako v priebehu stanovených 96 mesiacov.

6. **Dlh voči úradu maršálka**

(47) Poľsko potvrdilo Komisii, že dlh voči miestnemu úradu maršálka, na ktorý sa odkazuje v druhom reštrukturalizačnom pláne, bol vyrovnaný 14. augusta 2012. Suma sa skladala z dlhu vo výške 61 104,97 PLN, ktorý vznikol v rokoch 1999 až 2011, a z úrokov vo výške 103 566,29 PLN, ktoré sa odvtedy pripisovali.

V. **POSÚDENIE**

(48) Podľa článku 107 ods. 1 zmluvy štátna pomoc je pomoc poskytovaná v akejkoľvek forme členským štátom alebo zo štátnych prostriedkov, ktorá narúša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.

(49) Podmienky stanovené v článku 107 ods. 1 zmluvy sú kumulatívne a na to, aby bolo opatrenie označené ako štátna pomoc, musia byť splnené všetky podmienky.

(50) Na základe rozhodnutia o začatí konania Komisia posúdi tieto opatrenia:

a) stiahnuté opatrenia;

b) predvstupové opatrenia;

c) dlhy vyrovnané spoločnosťou PZL Dębica;

d) opatrenia udelené po pristúpení Poľska k EÚ:

(i) pomoc *de minimis*;

(ii) odklad dátumu splatnosti dlhu voči úradu sociálneho zabezpečenia.

1. **Stiahnuté opatrenia**

(51) Podľa článku 8 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúceho podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES [13] členský štát môže stiahnuť oznámenie po rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania v riadnom čase, predtým ako Komisia prijme rozhodnutie o povahe pomoci oznámeného opatrenia a konanie sa zodpovedajúcim spôsobom ukončí.

(52) Poľské orgány stiahli dve opatrenia, ktoré sa mali vykonať v rámci druhého reštrukturalizačného plánu, konkrétne kapitálovú dotáciu a zvýhodnený úver v celkovej výške 10,5 milióna PLN [pozri odôvodnenie 15 písm. a) a b)]. Podľa článku 8 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 musí byť preto zisťovanie Komisie týkajúce sa týchto opatrení ukončené.

2. **Predvstupové opatrenia**

(53) Komisia nemôže preskúmať opatrenia pomoci, ktoré boli udelené pred pristúpením Poľska k EÚ a po pristúpení sa neuplatňujú, a to buď podľa postupov stanovených v článku 108 zmluvy alebo podľa dočasného mechanizmu. Uvedeným mechanizmom sa od Komisie nevyžaduje a ani sa ním Komisia neoprávňuje, aby preskúmala opatrenia pomoci, ktoré sa neuplatňujú po pristúpení.

(54) Pomoc udelená zo strany Poľska sa považuje za pomoc udelenú pred pristúpením v prípade, že príslušný orgán prijal pred 1. májom 2004 právne záväznú zápisnicu, na základe ktorej sa zaviazal udeliť pomoc. Jednotlivá pomoc sa neuplatňuje po pristúpení, ak pred udelením pomoci bola známa presná hospodárska účasť štátu.

(55) Na druhej strane, ak by boli opatrenia udelené po pristúpení, predstavovali by novú pomoc a ich zlučiteľnosť by posudzovala Komisia v rámci konania stanoveného v článku 108 zmluvy.

(56) Poľsko tvrdí, že okrem dvoch opatrení uvedených v rozhodnutí o začatí konania ako predvstupových opatrení [pozri odôvodnenie 12 písm. a) a b)] by sa malo aj rozhodnutie o odpísaní pohľadávky vydané miestnym daňovým úradom v roku 2003, ktoré sa vzťahovalo na sumu vo výške 914 522,15 PLN, posudzovať ako predvstupová pomoc.

Odpísanie pohľadávky Daňovým úradom Dębice

(57) V reakcii na obavy, ktoré vyjadrila Komisia v rozhodnutí o začatí konania v súvislosti so skutočnosťou, že nebol predložený žiadny dokument o udelení pomoci, predložilo Poľsko dokument o udelení pomoci z 20. októbra 2003 a objasnilo mechanizmus udeľovania pomoci podľa zákona z roku 2002 (pozri odôvodnenie 30).

(58) Poľské orgány poskytli Komisii analýzu poľských právnych predpisov, z ktorej vyplynulo, že rozhodnutie o reštrukturalizácii z roku 2003 predstavovalo právne záväzný dokument, na základe ktorého je daňový úrad povinný odpísať daňové nedoplatky. K rozhodnutiu o reštrukturalizácii (pozri odôvodnenie 28) bolo pripojených niekoľko objektívne overiteľných podmienok. Poľské orgány potvrdili, že spoločnosť PZL Dębica spĺňa uvedené podmienky. Vzhľadom na to, že chýbajú informácie, ktoré by svedčili o opaku, sa Komisia domnieva, že odpísanie pohľadávky bolo udelené pred pristúpením Poľska k EÚ.

3. **Dlhy vyrovnané spoločnosťou pzl dębica**

(59) Počas zisťovania Poľsko informovalo Komisiu o tom, že spoločnosť PZL Dębica vyrovnala tieto dlhy:

a) dlh voči mestskej rade Dębice v nominálnej hodnote 1 116 788,60 PLN a úroky vo výške 592 669,80 PLN vyrovnané 31. mája 2004;

b) dlh voči úradu maršálka v nominálnej hodnote 61 104,97 PLN a úroky vo výške 103 566,29 PLN vyrovnané 14. augusta 2012.

(60) Poľsko predložilo potvrdenie o tom, že tieto dlhy boli vyrovnané.

Dlh voči mestskej rade Dębice vyrovnaný 31. mája 2004

(61) Poľsko informovalo Komisiu, že v rámci rokovaní o reštrukturalizácii s verejnými veriteľmi, ktoré viedli v októbri 2003 k aktualizácii prvého reštrukturalizačného plánu, požiadala spoločnosť PZL Dębica mestskú radu Dębice, aby do reštrukturalizačného plánu zahrnula

[13] Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.

sumu 1 116 788,60 PLN, ktorú spoločnosť dlhovala rade. Mestská rada Dębice to odmietla a spoločnosť dokázala vyrovnať dlh 31. mája 2004, mesiac po prístupe Poľska k Európskej únii.

(62) Komisia konštatuje, že dlh podliehal zloženému úroku s vysokou sadzbou v rozpätí od 44 % do 13,5 % (pozri tabuľku 3). Akumulovaný úrok, ktorý spoločnosť PZL Dębica vyrovnala 31. mája 2004, sa rovnal sume 592 669,80 PLN.

(63) Úroková sadzba pre vymáhanie štátnej pomoci, ktorú by Komisia uplatnila na neoprávnene sprístupnenú pomoc spoločnosti v Poľsku v období od 1. do 31. mája 2004, bola vo výške 7,62 % ([14]). Ide o oveľa nižšiu sadzbu, ako je úroková sadzba uplatnená na dlh zo strany Poľska.

(64) Vzhľadom na to, že dlh bol splatený v celom rozsahu a že úroková sadzba na úrovni 13,5 % uplatnená na dlh v období od 1. do 31. mája 2004 bola oveľa vyššia ako úroková sadzba pre vymáhanie štátnej pomoci vo výške 7,62 % uplatňovaná Komisiou, dospela Komisia k záveru, že vymáhanie bolo ukončené v súlade s oznámením Komisie „K efektívnemu vykonávaniu rozhodnutí Komisie prikazujúcich členským štátom vymáhať neoprávnene poskytnutú a nezlučiteľnú štátnu pomoc“ ([15]) (ďalej len „oznámenie o vymáhaní pomoci“). Výška skutočne splateného úroku presahuje výšku úroku, ktorý by musel byť splatený v prípade záporného rozhodnutia, vypočítanú podľa nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 z 21. apríla 2004, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 659/1999, ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES ([16]). Komisia preto jednoducho berie na vedomie vyrovnanie dlhu bez toho, aby bolo v budúcnosti dotknuté označenie tohto opatrenia na účel uplatnenia zásady „jedenkrát a naposledy“.

Dlh voči úradu maršálka vyrovnaný 14. augusta 2012

(65) Komisia konštatuje, že miestny úrad maršálka rozhodol v roku 2007 o odpísaní dlhu, ktorý bol preto zahrnutý do druhého reštrukturalizačného plánu. Reštrukturalizačný plán bol oznámený Komisii.

(66) Komisia zároveň konštatuje, že dlh podliehal zloženému úroku so sadzbou v rozpätí od 46 % do 10 % (pozri tabuľku 3). Celkový úrok, ktorý vyrovnala spoločnosť PZL Dębica 14.augusta 2012, dosiahol 103 566,29 PLN, teda takmer dvojnásobok pôvodného dlhu vo výške 61 104,97 PLN.

(67) Komisia sa domnieva, že odklad sa uskutočnil *de facto* od roku 1999 (keď vznikla prvá časť dlhu) do roku 2012 (keď bol dlh splatený) a že v dôsledku toho miestny úrad maršálka priznal výhodu spoločnosti, ktorá už mala závažné finančné ťažkosti, prostredníctvom zmiernenia záťaže spojenej s bežnými obchodnými činnosťami, ku ktorým patrí splácanie dlhov voči verejným orgánom.

(68) Úroková sadzba pre vymáhanie štátnej pomoci, ktorú mala uplatniť Komisia na neoprávnene sprístupnenú pomoc spoločnosti v Poľsku po pristúpení Poľska k EÚ do vyrovnania dlhu, bola v rozpätí od 5,26 % do 7,62 % ([17]). Ide o oveľa nižšiu sadzbu, ako je úroková sadzba skutočne uplatnená na dlh zo strany Poľska.

(69) Vzhľadom na to, že dlh bol splatený v celom rozsahu a že úroková sadzba vo výške 10 % až 16 % uplatnená na dlh spoločnosti PZL Dębice v období od 1. mája 2004 do 14. augusta 2012 bola oveľa vyššia ako sadzba pre vymáhanie štátnej pomoci uplatňovaná Komisiou v rozpätí od 5,26 % do 7,62 %, Komisia dospela k záveru, že bez ohľadu na oprávnenosť pomoci bolo vymáhanie ukončené v súlade s oznámením Komisie o vymáhaní pomoci. Výška úroku, ktorá bola v skutočnosti zaplatená, presahuje výšku úroku, ktorá by musela byť uhradená podľa nariadenia (ES) č. 794/2004.

4. **Opatrenia udelené po pristúpení poľska k eú**

4.1. *De minimis*

(70) Poľsko informovalo Komisiu o piatich opatreniach v celkovej výške 20 873,65 PLN, o ktorých tvrdilo, že by mali byť považované za pomoc *de minimis* (uvedené v tabuľke 2). Tieto opatrenia patria do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 69/2001.

(71) Komisia uznáva, že nariadením (ES) č. 69/2001, ktorým sa umožňuje udeliť pomoc až do výšky 100 000 EUR (približne 400 000 PLN), sa jasne nevylučujú spoločnosti v ťažkostiach. To znamená, že v nariadení sa osobitne plánovalo, že úver, ktorý možno prirovnať k odkladom, je „podporený normálnou zábezpekou a nezahŕňa nadmerné riziko“ (odôvodnenie 6). V tomto prípade sa Komisia domnieva, že uvedenú požiadavku splnil len odklad z daňového úradu z 8. septembra 2006.

(72) Po prvé, Komisia sa domnieva, že Poľsko neposkytlo dostatočné informácie, aby umožnilo overenie mechanizmu výpočtu pomoci *de minimis* a výšky pomoci, ktorú Poľsko uviedlo ako „výšku pomoci“ v tabuľke 2. Neboli poskytnuté najmä podrobné informácie o platných referenčných sadzbách a sadzbách používaných na výpočet poplatku za neskorú platbu, ktorými by sa umožnila kontrola výpočtov uskutočnených podľa

([14]) Platnú úrokovú sadzbu pre vymáhanie pohľadávky pozri na internetovej stránke: http://ec.europa.eu/competition/state_aid/legislation/reference_rates.html

([15]) Ú. v. EÚ C 272, 15.11.2007, s. 4.

([16]) Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1; pozri najmä články 9 a 11.

([17]) Pozri poznámku pod čiarou 14.

vzorca, ktorý použilo Poľsko (pozri odôvodnenie 36). Komisia preto považuje nominálnu hodnotu troch odkladov udelených 7. apríla, 28. júla a 5. októbra 2006 primátorom Dębice, za ktoré nebola poskytnutá žiadna zábezpeka, za sumu, ktorá sa má zohľadniť na účely pomoci *de minimis*. Suma 264 186 PLN bola predmetom dvoch rozhodnutí o odklade, ktoré vydal primátor Dębice. Keďže sa tieto rozhodnutia týkali rovnakého predmetu, suma sa zohľadní len raz.

(73) V prípade 7-dňového odkladu udeleného daňovým úradom 8. septembra 2006, za ktorý bola poskytnutá zábezpeka pokrývajúca 100 % odloženej sumy vo výške 614 550 PLN, Komisia vypočítala prvok pomoci pripočítaním 400 bázických bodov k platnej referenčnej sadzbe vo výške 5,56 %, ako sa stanovuje v oznámení Komisie o spôsobe stanovenia referenčných a diskontných sadzieb z roku 1997 ([18]). Pomoc sa v tomto prípade rovná sume 1 126 PLN.

(74) V prípade rozhodnutia z 5. októbra 2006 o odpísaní požiadavky vydaného primátorom Dębice sa suma rovná hotovostnému grantu a mala by sa preto započítať v celom rozsahu.

(75) V zmysle uvedeného dosahuje celková výška pomoci 369 788 PLN (približne 93 437 EUR ([19])) (pozri tabuľku 7). Celkovo ide o sumu nižšiu ako 100 000 EUR, a preto sa na tieto opatrenia vzťahuje nariadenie (ES) č. 69/2001. Poľsko potvrdilo, že spoločnosť PZL Dębica nedostala žiadnu inú pomoc *de minimis*.

Tabuľka 7

Pomoc *de minimis*

Orgán udeľujúci pomoc	Druh opatrenia a dátum rozhodnutia	Nominálna suma	Trvanie	Výška pomoci
primátor Dębice	rozhodnutie o odklade z 7.4.2006	264 186 PLN	84 dní	264 186 PLN
primátor Dębice	rozhodnutie o odklade z 28.7.2006	66 604 EUR	14 dní	66 604 EUR
riaditeľ Daňového úradu Dębice	rozhodnutie o odklade z 8.9.2006	614 520 PLN 154 236 EUR	7 dní	1 126 PLN 282 EUR
primátor Dębice	rozhodnutie o odpísaní pohľadávky z 5.10.2006	PLN 20 772 5 279 EUR	—	20 772 PLN 5 279 EUR
primátor Dębice	rozhodnutie o odklade z 5.10.2006	83 704 PLN 21 272 EUR	72 dní	83 704 PLN 21 272 EUR
			SPOLU	**369 788 PLN** **93 437 EUR**

4.2. *Odklad dátumu splatnosti dlhu voči úradu sociálneho zabezpečenia.*

(76) Článok 107 ods. 1 zmluvy sa vzťahuje na intervencie v rôznych formách, ktorými sa znižujú bežné náklady spoločnosti a ktoré, aj keď nie sú dotáciami v pravom slova zmysle, majú rovnaký charakter a rovnaký vplyv. Z ustálenej judikatúry vyplýva, že správaním verejného orgánu zodpovedného za výber príspevkov na sociálne zabezpečenie, ktorý toleruje oneskorené platby uvedených príspevkov, sa priznáva podniku, ktorý sa nachádza vo vážnych finančných ťažkostiach, obchodná výhoda zmiernením záťaže spojenej s bežným uplatňovaním systému sociálneho zabezpečenia, ktorá sa nemôže úplne odstrániť uplatnením úrokov a doplatkov za neplatenie vzťahujúcich sa na neskorú platbu ([20]).

([18]) Ú. v. ES C 273, 9.9.1997, s. 3.

([19]) Na účely konverzie použila Komisia priemerný výmenný kurz Národnej banky Poľska k dátumu rozhodnutia o udelení pomoci. Pozri http://www.nbp.pl/home.aspx?c=/ascx/archa.ascx.

([20]) Rozsudok z roku 1999 vo veci C – 256/97, *DMT*, Zb. s. I-3913, bod 30; rozsudok z roku 2004 vo veci T-36/99, *Lenzing/Komisia*, Zb. s. II-3597, bod 137.

(77) V tomto prípade úrad sociálneho zabezpečenia umožnil spoločnosti PZL Dębica, aby v rokoch 2000 až 2005 naakumulovala dlh v značnej výške. Zmeny v celkovom dlhu vrátane úrokov sú uvedené v tabuľke 4.

(78) Komisia na úvod poukazuje na to, že štátna pomoc spoločnosti PZL Dębica mohla byť udelená na základe nemožnosti vymôcť v plnej výške verejný dlh spoločnosti PZL Dębica voči úradu sociálneho zabezpečenia ([21]).

(79) Poľsko tvrdí, že odklad dátumu splatnosti dlhu zo strany úradu sociálneho zabezpečenia nepredstavuje štátnu pomoc, pretože úrad sociálneho zabezpečenia konal ako súkromný veriteľ, keď v marci 2012 súhlasil s odkladom dátumu splatnosti celkovej dlžnej sumy, ktorá mala byť splatená v súlade so splátkovým kalendárom v 96 splátkach. Poľsko predložilo analýzu zásady súkromného veriteľa vykonanú v októbri 2011 a vo svojom stanovisku potvrdilo, že pre úrad sociálneho zabezpečenia mal byť výhodnejší odklad dátumu splatnosti pohľadávok voči spoločnosti PZL Dębica ako ich vymáhanie. Poľsko takisto tvrdilo, že úrad sociálneho zabezpečenia, ktorý sa zúčastnil na oboch reštrukturalizačných plánoch, mal vždy dostatok informácií o finančnej situácii a vyhliadkach spoločnosti PZL Dębica a vždy konal na základe úplných vedomostí o stave spoločnosti. Nakoniec, Poľsko odkázalo na niekoľko opatrení prijatých úradom sociálneho zabezpečenia s cieľom zabezpečiť a vymáhať dlh. Podľa Poľska sa týmto potvrdzuje, že úrad sociálneho zabezpečenia konal ako súkromný veriteľ a usiloval sa o vymáhanie svojej pohľadávky.

(80) Podľa ustálenej judikatúry podmienky, ktoré musí opatrenie spĺňať, aby sa mohlo považovať za „pomoc" na účely článku 107 zmluvy, nie sú splnené, ak verejný podnik, ktorý je prijímateľom, môže za okolností zodpovedajúcich bežným trhovým podmienkam získať rovnakú výhodu, ako mu bola sprístupnená zo štátnych zdrojov. V prípade verejných podnikov sa uvedené posúdenie uskutočňuje v zásade uplatnením zásady súkromného investora (v tomto prípade zásady súkromného veriteľa) ([22]). Ak sa členský štát počas administratívneho postupu spolieha na uvedenú zásadu, musí v prípade pochybnosti na základe objektívnych a overiteľných dôkazov jednoznačne dokázať, že opatrenie je naozaj v súlade s uvedenou zásadou ([23]). S cieľom stanoviť, či bola priznaná výhoda, ktorá by mohla byť označená ako štátna pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy, musí Poľsko poskytnúť dôkaz, ktorým sa potvrdí, že verejné orgány konali rovnako, ako by konal potenciálny súkromný veriteľ, ktorý by neuhrádzanie záväzkov netoleroval, a ktorý by prijal účinné kroky na vymáhanie dlhu, aj keby mali vyústiť do konkurzného konania.

(81) Potenciálny súkromný veriteľ by dôsledne sledoval hospodársku situáciu dlžníka; chýbajúci reštrukturalizačný plán a zlé vyhliadky týkajúce sa návratu k životaschopnosti by urýchlili vymáhanie dlhu.

(82) Z toho vyplýva, že s cieľom stanoviť, či verejné orgány udelili akúkoľvek štátnu pomoc, sa musí určiť, či sa v tomto prípade úrad sociálneho zabezpečenia snažil vymôcť všetky dlžné finančné sumy bez toho, aby vznikli finančné straty, a či rozhodnutím o vyhlásení konkurzu spoločnosti úrad sociálneho zabezpečenia plánoval maximalizovať vymáhanie dlžných súm tak, ako by to urobil potenciálny súkromný veriteľ ([24]).

(83) Komisia zanalyzuje správu, ktorú predložilo Poľsko v súvislosti s rozhodnutím o podpísaní dohody o odklade dátumu splatnosti dlhu prijatým v roku 2012. Komisia však konštatuje, že úrad sociálneho zabezpečenia niekoľko rokov umožňoval akumulovanie dlhu. Informácie, ktoré poskytlo Poľsko, súvisia s celým obdobím od konca prvého reštrukturalizačného obdobia (a ešte skôr) až po zadanie štúdie v októbri 2011 so zreteľom na uzatvorenie dohody o odklade dátumu splatnosti dlhu. So zreteľom na oznámenie v roku 2008 o druhom reštrukturalizačnom pláne sa spoločnosť aktívne nesnažila dohodnúť s veriteľmi. Komisia musí preto takisto skontrolovať, či správanie úradu sociálneho zabezpečenia od konca prvého reštrukturalizačného obdobia do podpísania dohody o odklade dlhu je v súlade so zásadou súkromného veriteľa.

(84) V nasledujúcich odôvodneniach Komisia odkáže na i) účasť úradu sociálneho zabezpečenia na prvom reštrukturalizačnom pláne, ii) čiastočné vymáhanie dlhu úradom sociálneho zabezpečenia v období rokov 2007 až 2012, ktoré nasledovalo po zlyhaní prvého reštrukturalizačného plánu a iii) dohodu o odklade dátumu splatnosti dlhu z 1. marca 2012. Prvý reštrukturalizačný plán bol schválený príslušným vnútroštátnym orgánom pred pristúpením Poľska k EÚ a vzťahuje sa najmä na predvstupové obdobie. Posúdenie bodov ii) až iii) je rozhodujúce pre záver týkajúci sa správania úradu sociálneho zabezpečenia. Posúdenie Komisie však bude zamerané opäť na zmeny situácie spoločnosti PZL Dębica v rámci prvého reštrukturalizačného plánu, pretože je veľmi dôležité vedieť, ako sa táto situácia vyvíjala.

([21]) Pozri rozsudok z roku 1999 vo veci C-342/96, *Tubacex*, Zb. s. *I-2459*, bod 46, rozsudok z roku 1999 vo veci C-256/97, *DMT*, Zb. s. *I-3913*, bod 21, rozsudok z roku 2000 vo veci C-480/98, *Magefesa*, Zb. s. *I-8717*, rozsudok z roku 2000 vo veci *HAMSA*, Zb. s. *II-3049*, bod 167.

([22]) Rozsudok vo veci C-124/10 *Électricité de France/Komisia*, rozsudok z 5.7.2012, ešte neuverejnený, bod 78 citovanie (pozri v tejto súvislosti rozsudok z roku 1991 vo veci C-303/88 *Taliansko/Komisia*, Zb. s. I1433, bod 20; rozsudok z roku 2002 vo veci C-482/99 *Francúzsko/Komisia*, Zb. s. I-43397, body 68 až 70; a *Comitato 'Venezia vuole vivere' a iní/Komisia* ešte neuverejnený, bod 91 a citovanú judikatúru).

([23]) Rozsudok z 5.7.2012 vo veci C-124/10, *Électricité de France/Komisia*, ešte neuverejnený.

([24]) Rozsudok z roku 1999 vo veci C-256/97, *DM Transports*, Zb. s.I -3913, bod 30.

Účasť úradu sociálneho zabezpečenia na prvom reštrukturalizačnom pláne

(85) Ako už bolo uvedené, úrad sociálneho zabezpečenia sa rozhodol zúčastniť sa na prvom reštrukturalizačnom pláne, ktorý bol vypracovaný a schválený v roku 2002, t. j. pred pristúpením Poľska k EÚ. Plán zahŕňal reštrukturalizáciu finančného dlhu voči úradu sociálneho zabezpečenia. Na základe uvedeného reštrukturalizačného plánu úrad sociálneho zabezpečenia súhlasil s odkladom dátumu splatnosti dlhu vo výške 1 364 600 PLN a zároveň bola vyrovnaná väčšia suma vo výške 3 890 000 PLN prostredníctvom úveru z fondu na reštrukturalizáciu podnikov. Ako už bolo vysvetlené (pozri odôvodnenie 13), spoločnosť PZL Dębica z fondu nedostala žiadne finančné prostriedky. Následne úrad sociálneho zabezpečenia rozhodol, že neodloží dátum splatnosti zvyšnej časti dlhu a v roku 2006 hrozil začatím konania v súvislosti s vyhlásením konkurzu spoločnosti.

(86) Komisia konštatuje, že napriek zlyhaniu finančnej reštrukturalizácie a finančným omeškaniam na konci prvého reštrukturalizačného obdobia spoločnosť PZL Dębica zaznamenala v roku 2006 mierny zisk (pozri tabuľku 1). Týmto sa potvrdilo, že organizačné a technologické snahy o reštrukturalizáciu priniesli výsledok.

(87) Okrem toho, od roku 2001 až do súčasnosti úrad sociálneho zabezpečenia zriadil zábezpeku na určitý majetok spoločnosti PZL Dębica na pokrytie narastajúceho dlhu. Hodnota hypotéky dosiahla v roku 2007 sumu 11,6 milióna PLN a pokrývala 100 % dlhu.

(88) Nakoniec, Komisia konštatuje že v roku 2003 úrad sociálneho zabezpečenia začal vymáhať dlh prostredníctvom predaja majetku spoločnosti PZL Dębica (ako je uvedené v tabuľke 5). Úrad sociálneho zabezpečenia sa však rozhodol nepokračovať s hromadným predajom, ktorého výsledkom sú obyčajne nižšie zisky ako za bežných okolností. V súvislosti so zníženým dopytom po priemyselných aktívach v dôsledku súčasnej hospodárskej situácie by sa tento jav mohol len zhoršovať. Úrad sociálneho zabezpečenia namiesto toho súhlasil s riadeným predajom organizovaným spoločnosťou. Úrad sociálneho zabezpečenia musel súhlasiť s predajom na základe ponuky tretej strany a čistý zisk z predaja bol potom prevedený na úrad sociálneho zabezpečenia. Z dôkazov, ktoré poskytlo Poľsko, vyplynulo, že hoci výsledkom predaja, ktorý uskutočnila spoločnosť PZL Dębica, boli trhové ceny, priebeh predaja bol pomalší ako hromadný predaj. V období rokov 2004 až 2006 úrad sociálneho zabezpečenia vymohol prostredníctvom riadeného predaja majetku spoločnosti PZL Dębica viac ako 1,6 milióna PLN.

Vymáhanie dlhu zo strany úradu sociálneho zabezpečenia v rokoch 2007 až 2012

(89) Zlyhanie finančnej reštrukturalizácie v prvom reštrukturalizačnom pláne a rastúci dlh spoločnosti PZL Dębica viedli úrad sociálneho zabezpečenia na konci roka 2006 k vážnym úvahám o konkurze. Ako už bolo vysvetlené [pozri odôvodnenie 42 písm. c)], úrad sociálneho zabezpečenia informoval spoločnosť 20. novembra 2006 o svojom zámere vyhlásiť konkurz na spoločnosť PZL Dębica. Na základe informácií, ktoré spoločnosť PZL Dębica poskytla úradu sociálneho zabezpečenia 12. decembra 2006, sa hrozba nesplnila. Komisia posúdila, či úrad sociálneho zabezpečenia konal v rokoch 2007 (keď sa skončil prvý reštrukturalizačný plán) až 2012 (keď bola uzavretá dohoda o odklade dlhu) ako potenciálny súkromný veriteľ.

(90) Komisia najprv posúdila informácie, ktoré spoločnosť PZL Dębica poskytla úradu sociálneho zabezpečenia 12. decembra 2006. Spoločnosť predložila dôkladnú analýzu svojho hospodárskeho a finančného stavu a údaje o svojich vyhliadkach do budúcnosti. Komisia konštatuje, že tieto body, ktoré predstavila spoločnosť úradu sociálneho zabezpečenia, by boli dôležité pre potenciálneho súkromného veriteľa na posúdenie situácie dlžníka a stanovenie primeraného postupu, aby sa maximalizovalo vymáhanie dlhov, a preto by veriteľ sledoval:

a) rastúce tržby spoločnosti a znížené výrobné náklady, ktoré boli dosiahnuté v dôsledku reštrukturalizačných opatrení, ktoré prijala spoločnosť PZL Dębica v rámci prvého reštrukturalizačného plánu;

b) plánované zisky za rok 2006 a vysvetlenie, že k nárastu dlhu a neschopnosti PZL Dębica splácať dlh rýchlejšie viedlo nedosahovanie ziskov pred rokom 2006;

c) celkovú priaznivú predpoveď vývoja príjmov pre najbližšie roky, ktorý by sa umožnil nepretržité splácanie dlhu a na základe ktorého sa malo zaručiť, že nevznikne žiadny nový dlh;

d) marketingové a inovačné snahy spoločnosti a nové trhy, na ktorých spoločnosť v dôsledku svojej novej marketingovej stratégie začala predávať svoje výrobky (ťažba uhlia a medi a nové zmluvy s partnermi na Ukrajine a v Číne);

e) neexistenciu iných významných dlhov voči akémukoľvek ďalšiemu verejnému orgánu alebo súkromnému veriteľovi;

f) záväzok spoločnosti vyrovnávať včas súčasné a budúce platby sociálneho zabezpečenia.

(91) Komisia konštatuje, že na základe uvedených podrobných informácií, z ktorých vyplýva cesta rastu pre spoločnosť PZL Dębica a konkrétne príjmy pre úrad sociálneho zabezpečenia, bolo opodstatnené predpokladať, že viac by sa vymohlo, ak by sa spoločnosti umožnilo pokračovať v prevádzke, ako jej nútenou likvidáciou. Komisia však konštatuje, že z dôvodu obozretnosti úrad sociálneho zabezpečenia nesúhlasil s pozastavením

exekučného konania, ktoré podľa PZL Dębica obmedzovalo proces reštrukturalizácie. Úrad sociálneho zabezpečenia preto konal ako súkromný veriteľ, ktorý by si vybral postup, ktorým sa umožnilo maximalizovanie vymáhania dlhu.

(92) Komisia konštatuje, že v roku 2008 sa úrad sociálneho zabezpečenia riadil druhým reštrukturalizačným plánom, a preto podpísal odklad dátumu splatnosti časti dlhu. Nesplatený dlh mal byť vyrovnaný vďaka vkladu finančných prostriedkov zo štátnej Agentúry pre priemyselný rozvoj. Povinnosť zastaviť pomoc bola však dodržaná a opatrenia neboli vykonané. Komisia uvádza, že úrad sociálneho zabezpečenia sa nespoliehal na vykonávanie druhého reštrukturalizačného plánu ako riešenia nesplateného dlhu, ale pokračoval v postupe, ktorý sa začal v roku 2007, ako už bolo opísané.

(93) V rokoch 2007 a 2008 vďaka riadenému predaju majetku spoločnosti PZL Dębica vymohol úrad sociálneho zabezpečenia okrem peňazí uvedených v odôvodnení 88 viac ako 5,4 milióna PLN (pozri tabuľku 5). Podľa Poľska nedostatočný predaj majetku spoločnosti po roku 2008 napriek skutočnosti, že úrad sociálneho zabezpečenia mal hypotéku na tri nehnuteľnosti v celkovej hodnote viac ako 6 miliónov PLN, musí byť vnímaný v hospodárskom kontexte, v ktorom sa uskutočnil predaj majetku spoločnosti PZL Dębica. Poľsko tvrdilo, že hospodárska kríza a znížený rozsah obchodnej činnosti v regióne prispeli k nedostatočnému záujmu o majetok spoločnosti PZL Dębica, a preto bol ich predaj za cenu, ktorá bola pre úrad sociálneho zabezpečenia prijateľná, náročný.

(94) Na druhej stane, ako už bolo uvedené, úrad sociálneho zabezpečenia trval na zhabaní finančných prostriedkov na účte spoločnosti PZL Dębica, vďaka čomu sa mu v rokoch 2007 až 2010 podarilo získať ďalších 475 369 PLN.

(95) Počas priebežného vymáhania získal úrad sociálneho zabezpečenia počas skúmaného obdobia viac ako 7 miliónov PLN [pozri odôvodnenie 96 písm. b)]; skutočnosť, že proces vymáhania dlhu trval dlhšie, bola vyriešená zloženým úrokom, ktorý sa uplatnil na dlh..

(96) Komisia takisto zanalyzovala, či v rokoch 2007 až 2012 PZL Dębica dodržiavala prísľuby, ku ktorým sa zaviazala, keď sa úrad sociálneho zabezpečenia v januári 2007 rozhodol, že voči nej nezačne konkurzné konanie. Komisia konštatuje, že:

a) Spoločnosť PZL Dębica je od roku 2006 ziskovou spoločnosťou, ktorá v roku 2010 dokázala prilákať súkromného investora (pozri odôvodnenie 10); zároveň jej čisté výsledky boli obmedzené jej neoprávnenosťou zúčastňovať sa na verejných zákazkách a neschopnosťou získať úver na trhu v dôsledku jej nesplateného dlhu;

b) Spoločnosť od roku 2006 dokázala znížiť svoj dlh o 7 miliónov PLN; okrem uvedeného riadeného predaja majetku a zhabania spoločnosť plnila svoj záväzok v súvislosti so splácaním každý rok a na zníženie svojho dlhu použila zisky a kapitálovú dotáciu z roku 2010 od súkromného investora;

c) Spoločnosť dokázala od roku 2006 včas uhrádzať bežné platby úradu sociálneho zabezpečenia a iným verejným orgánom, a preto okrem nepodstatného dlhu vo výške 1 900 PLN odvtedy nevznikal žiadny nový dlh.

(97) Komisia dospela k záveru, že návrat spoločnosti PZL Dębica k ziskovosti v roku 2006, dobré vyhliadky pre dlhodobú životaschopnosť a prebiehajúce plnenie jej súčasných finančných záväzkov od roku 2006, ako aj vstup súkromného investora v roku 2010, sú dôležitými faktormi, ktoré by súkromný veriteľ zohľadnil pri rozhodovaní, či postup prijatý v roku 2007 je aj naďalej najlepšou možnosťou pre maximalizovanie vymáhania.

Dohoda o odklade dátumu splatnosti dlhu z 1. marca 2012

(98) Poľsko predložilo analýzu zásady súkromného veriteľa, ktorú vykonal externý konzultant v októbri 2011, t. j. pred transakciou odkladu z 1. marca 2012. V správe sú porovnané dve možnosti: i) vymáhanie všetkých finančných pohľadávok zo strany úradu sociálneho zabezpečenia a ii) vyrovnanie dlhov voči úradu sociálneho zabezpečenia prostredníctvom odkladu dátumu splatnosti celkovej dlžnej sumy. Z analýzy zásady vyplynulo, že úrad sociálneho zabezpečenia by si mal vybrať odklad, ktorým sa zaručuje vrátenie celej výšky dlhu, keďže likvidáciou by sa vymohlo len 60 % – 70 % dlhu.

(99) Komisia kriticky zanalyzovala správu a v nej uvedené predpoklady.

(100) Po prvé, Komisia konštatuje, že závery vyplývajúce zo zásady sa zakladajú na analýze i) skutočnej hospodárskej a finančnej situácie spoločnosti PZL Dębica, ii) majetku spoločnosti a na všetkých jej záväzkoch iii) postavenia spoločnosti na trhu, iv) výsledkov reštrukturalizácie a v) právnych pravidiel a praxe vzťahujúcej sa na konkurzné konanie v Poľsku.

(101) V prípade likvidácie by úrad sociálneho zabezpečenia vymohol len 60 % až 70 % v priebehu 3 až 4 rokov ([25]). Zníženie sumy, ktorú je možné vymôcť, vyplýva najmä z vysokých nákladov na likvidáciu a nízkej likvidačnej hodnoty majetku spoločnosti. Pokiaľ ide o hodnotu likvidácie, Komisia konštatuje, že v prípade konkurzu sa hodnota tohto majetku v hromadnom predaji zníži o 50 %, pretože sa bude predávať oddelene a nebude využívaný ako nepretržite fungujúci podnik. Číselný údaj je ovplyvnený aj znížením dopytu po priemyselných

([25]) Na základe údajov o dĺžke konkurzného konania, ktoré poskytol Najvyšší kontrolný úrad.

aktívach v súvislosti s krízou reálneho hospodárstva, ale ostáva vyšší ako priemerné príjmy z predaja majetku v konkurze v Poľsku, čo je 26,86 % ich reálnej hodnoty.

(102) V prípade odkladu opísaného v odôvodnení 44 sa v správe konštatuje, že tieto prvky sú dôležité z perspektívy súkromného veriteľa, ktorý sa snaží maximalizovať vymáhanie dlžných súm:

— návrat spoločnosti PZL Dębica k ziskovosti v roku 2006 v dôsledku reštrukturalizácie;

— portfólio súčasných objednávok v spoločnosti PZL Dębica a jej predajná sieť v Poľsku a v zahraničí;

— vstup súkromného investora – Eurotech – v roku 2010, ktorý získal 16,7 % novoemitovaných akcií spoločnosti PZL Dębica;

— vyhlásenie o zámere z roku 2011 od spoločnosti Eurotech, v ktorom sa uvádza, že chce vložiť ďalší kapitál a získať ďalších 15 % akcií spoločnosti, čo podlieha rozhodnutiu Komisie;

— vyhliadky na oveľa lepšie finančné výsledky, keď spoločnosť opäť získa prístup k verejným zákazkám a externému financovaniu, ktoré je predmetom podpísania dohody o odklade dátumu splatnosti dlhu;

— skutočnosť, že v rokoch 2006 až 2011 spoločnosť PZL Dębica vyrovnala svoje bežné poplatky voči všetkým verejným orgánom včas (v priemere 5 miliónov PLN za rok) a

— skutočnosť, že vďaka odkladu úrad sociálneho zabezpečenia získa ďalších 18 miliónov PLN na bežných príspevkoch na sociálne zabezpečenie za osem rokov, počas ktorých sa splatí dlh.

(103) Komisia nemôže súhlasiť so zohľadnením posledného prvku, pretože povinné budúce platby sa nemôžu porovnávať s príjmami, ktoré by mohla súkromná spoločnosť očakávať od hospodárskej činnosti. Vyberanie povinných sociálnych platieb však nie je hospodárskou činnosťou.

(104) Komisia konštatuje, že v podpísanej dohode sa stanovuje vymáhanie celej výšky dlhu splatného 1. marca 2012, t. j. [7,0 – 13,0 mil.] PLN, pričom táto suma sa skladá z dlhu vo výške [3,5 - 6,5 mil.] PLN a úroku vo výške [3,5 - 6,5 mil.] PLN. K uvedenej sume bol pridaný poplatok za odklad vo výške [1,0 - 1,7 mil.] PLN. Dlh sa má splatiť v 96 mesačných splátkach.

(105) Komisia takisto konštatuje, že úrad sociálneho zabezpečenia trval na záruke na majetok PZL Dębica vo výške 6 243 002,55 PLN, ktorý úrad sociálneho zabezpečenia plánuje predať v podobnom riadenom procese ako v prípade predchádzajúceho majetku. Všetky príjmy z predaja tohto majetku by boli použité na zníženie dlhu spoločnosti PZL Dębica voči úradu sociálneho zabezpečenia.

(106) Komisia takisto konštatuje, že správa neobsahuje porovnanie súčasných hodnôt prítokov v možnosti 1 a možnosti 2, pomocou ktorého by mohol súkromný veriteľ určiť, ktorá z týchto dvoch možností je výhodnejšia. Komisia vypočítala tieto súčasné hodnoty pre niekoľko diskontných sadzieb s využitím konzervatívnych predpokladov, t. j. 3 roky v prípade likvidácie spoločnosti a 8 rokov v prípade odkladu. Budúce zisky úradu sociálneho zabezpečenia vyplývajúce z bežných platieb neboli zahrnuté do výpočtov Komisie. Pokiaľ ide o všetky významné diskontné sadzby, pre súkromného investora je lepší odklad ako likvidácia.

(107) Nakoniec, Komisia takisto konštatuje, že do novembra 2012 spoločnosť PZL Dębica zaplatila načas deväť splátok určených na základe odkladu.

(108) Na uvedenom základe sa Komisia domnieva, že úrad sociálneho zabezpečenia tým, že v marci 2012 súhlasil s odkladom, sa správal ako súkromný veriteľ snažiaci sa dosiahnuť zaplatenie súm, ktoré mu dlhoval dlžník s finančnými ťažkosťami. Verejný veriteľ preto nepriznal spoločnosti PZL Dębica výhodu. V súlade s tým zaplatenie nevyrovnaného dlhu na základe odkladu stanoveného v dohode, ktorú podpísala spoločnosť a úrad sociálneho zabezpečenia v marci 2012, nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy.

VI. **ZÁVER**

(109) Komisia považuje opatrenia pomoci uvedené v odôvodnení 52 za stiahnuté. Podľa článku 8 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 musí byť preto zisťovanie Komisie týkajúce sa týchto opatrení ukončené.

(110) Komisia považuje opatrenia pomoci uvedené v odôvodnení 56 za udelené pred pristúpením Poľska k EÚ a za neplatné po uvedenom dátume. Komisia ich nemôže preskúmať podľa postupu stanoveného v článku 108 zmluvy alebo podľa dočasného mechanizmu.

(111) Pokiaľ ide o opatrenia uvedené v odôvodnení 59, Komisia konštatuje, že akákoľvek neoprávnene sprístupnená pomoc by bola považovaná za vrátenú v súlade s oznámením o vymáhaní pomoci.

(112) Opatrenia pomoci uvedené v tabuľke 7 patria do rozsahu pôsobnosti nariadenia č. 69/2001 a nepresahujú hranicu stanovenú v uvedenom nariadení.

(113) Nakoniec, Komisia sa domnieva, že opatrenie uvedené v odôvodneniach 76 až 108 nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Postup stanovený v článku 108 ods. 2 zmluvy vykonaný rozhodnutím Komisie z 19. decembra 2008 týkajúci sa štátnej pomoci C 49/08 (ex N 402/08) – Reštrukturalizačná pomoc pre spoločnosť PZL Dębica je ukončený, pokiaľ ide o tieto opatrenia pre spoločnosť PZL Dębica:

a) dve opatrenia vo výške 4 965 800 PLN a 5 534 200 PLN, ktoré oznámilo Poľsko 13. augusta 2008 a stiahlo 10. októbra 2011 podľa článku 8 procesného nariadenia;

b) opatrenie vo výške 914 522,15 PLN, ktorého sa týkalo rozhodnutie daňového úradu vydané 20. októbra 2003, na základe ktorého bolo opatrenie udelené pred pristúpením Poľska k EÚ a neuplatňovalo sa po danom dátume;

c) opatrenie s nominálnou hodnotou 61 104,97 PLN a úrok vo výške 103 566,29 PLN vyrovnané 14. augusta 2012, ktoré prestavuje neopravenú pomoc podľa článku 7 ods. 5 nariadenia (ES) č. 659/1999. Poľsko vymohlo pomoc 14. augusta 2012 v súlade s oznámením o vymáhaní pomoci ([26]);

d) päť opatrení pre spoločnosť PZL Dębica uvedených v tabuľke 7 z dôvodu, že išlo o pomoc *de minimis* v zmysle článku 2 nariadenia (ES) č. 69/2001;

e) odklad dátumu splatnosti sumy [7,0 – 13,0 mil.] PLN udelenej spoločnosti PZL Dębica na základe dohody o odklade dátumu splatnosti dlhu z 1. marca 2012 s úradom sociálneho zabezpečenia podľa článku 7 ods. 2 nariadenia (ES) č. 659/1999 z dôvodu, že opatrenie nepredstavuje pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Poľskej republike.

V Bruseli 19. decembra 2012

Za Komisiu

Joaquín ALMUNIA

podpredseda

([26]) Ú. v. EÚ C 272, 15.11.2007, s. 4.